

美声&JYZ&系列

美 声 必 读

意大利语 歌唱正音

Italian Singing
Diction

张建一 编著

 **SMPH**
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

美 声 必 读

意大利语

歌唱正音

张建一 编著



上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

图书在版编目(CIP)数据

意大利语歌唱正音 / 张建一编著 - 上海: 上海音乐出版社,
2015.1

ISBN 978-7-5523-0605-7

I. 意… II. 张… III. 意大利语 - 语音 - 声乐训练 - 教材
IV. 616.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 168389 号

书 名: 意大利语歌唱正音
编 著: 张建一



出 品 人: 费维耀
责任编辑: 张静星
封面设计: 宫 超
印务总监: 李霄云

出版: 上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001

上海音乐出版社 上海市绍兴路 7 号 200020

网址: www.ewen.cc

www.smph.cn

发行: 上海音乐出版社

印订: 上海市北印刷(集团)有限公司

开本: 890×1240 1/16 印张: 7 谱、文: 112 面

2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1-2,000 册

ISBN 978-7-5523-0605-7/J · 0540

定价: 28.00 元

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

张建一

当我编写完《法语歌唱正音》的书后发誓再也不写这一类教材了。因为不仅太费时间而且与唱歌剧相比实在太没有成就感了。任何一位受过系统学习意大利语歌唱正音的人都可以编写这样的教材。但是当《法语歌唱正音》出版后,业间反馈不错,销路也不错。上海音乐出版社总编竭力要我再编“意大利语歌唱正音”,理由是:1. 我国声乐教育市场缺少系统全面规范的意大利语歌唱正音教材。2. 夫人杨卫平多次鼓动我再编歌唱正音教材,她说“尚家骧先生编译的《意大利歌曲集》为我国几代习西洋歌者提供教材,至今仍十分受欢迎。”

是啊,能编一本几代合用的歌唱工具书,能为我国声乐艺术做些有益的事情,也算挺有意义的。不知我能做得到吗?当我在执教过程中听到学生们不能把西洋歌唱语言的特征精确地表现出来时,我觉得自己有责任把二十多年来在西方歌剧舞台上积累的一些宝贵的语言经验——作为一位以汉语为母语的人演唱意大利语所经常遇到的困难,结合系统训练的理论加以总结。完全可以!不止一次的感受到,听学生考试或演唱会时不知在演唱什么语言,有时听完一首歌时还没听清在唱的是哪一门外语,有点像意大利语又好像是法语。直觉告诉我,习歌者对西方歌唱语言的特征还没有完全掌握。这与我国高等艺术院校使用的歌唱正音教材是有直接关系的。在国外,无论是国际声乐比赛还是进入国际的歌剧界主流,歌唱语音的精确往往是衡量一名歌唱家的专业技巧和职业修养的标准之一。二十多年来在欧美的歌唱经验告诉我,作为一名中国人要想在国际歌剧舞台占一席之地,语言是绝不可轻视的一个重要环节!美声艺术如果不注重西方歌唱语音就等于中国的烹调艺术不注重“色、香、味”,因为语音是歌唱艺术风格的灵魂。

四个多月来编写这本书“整”得我东西不分，大量的时间花费在收集词例和音乐例举，翻读各种意大利语词典，毕竟自己的意大利语基础不好只是三脚猫，只是受过系统的歌唱正音的训练而已。差错一定难免，请前辈和专家们指教，见谅。要感谢上海音乐出版社总编费维耀先生给予此书极大的关心和鼓励，也感谢夫人杨卫平在此书编写的过程中给予的支持和协助，没有他们的影响也许此书还未能出生。因为“人之初，性本懒”嘛！

目 录

C O N T E N T S

前 言 张建一/1

第一章 概况/1

1. 什么是歌唱正音/1
2. 语音发音的常识/1
3. 口语发音的分类/2
4. 汉语和意大利语的字母比较/2
5. 意大利语的拼写与发音/3
6. 练习的方法/4
7. 本书中的记号说明/5

第二章 歌唱正音的规则/6

1. 规则母音/6
2. 不规则母音/7
3. 重音规则/8
4. e 和 o 的发音规则/11
5. 词尾母音省略/12
6. 重读和非重读的 e/15
7. 词尾的-mente 与 e 和 o/16

第三章 母音和半母音/17

1. 母音/17
2. 母音的发音位置图表/17
3. 母音的特点/18
4. 母音 i [i]/19

5. 母音 e [e]/21
6. 母音 e [ɛ]/22
7. 母音 u [u]/25
8. 母音 o [o]/26
9. 母音 o [ɔ]/27
10. 母音 a [a]/29
11. 半母音 i [j]/30
12. 半母音 u [w]/31
13. 本章附录/35

第四章 双母音和三母音/37

1. 组合双母音/37
2. 组合三母音/39

第五章 辅音和半辅音/42

1. 辅音的要点/42
2. 单辅音/43
3. 双辅音/44
4. 位于母音间两个相同的辅音/46
5. 舌辅音 d, l, n, r 和 t/47
 - a) 舌辅音 d [d]/47
 - b) 舌辅音 l [l]/50
 - c) 舌辅音 n [n]/53
 - d) 舌辅音 r [r]和[R]/56
 - e) 舌辅音 t [t]/60
6. 舌根辅音 k 和 g/62
 - a) 舌根辅音 k [k]/62
 - b) 舌根辅音 g [g]/64
7. 唇辅音 b, m 和 p/66
 - a) 唇辅音 b [b]/66
 - b) 唇辅音 m [m]/68
 - c) 唇辅音 p [p]/69

8. 齿辅音 s 和 z/71
 - a) 齿辅音 s [s] 清音/72
 - b) 齿辅音 s [z] 浊音/74
 - c) 齿辅音 z [ts] 清音/76
 - d) 齿辅音 z [dz] 浊音/77
9. 双重辅音 c, g 和 sc/78
 - a) 辅音 c 的[k]和[tʃ]/79
 - b) 辅音 g 的[g]和[dʒ]/80
 - c) 辅音 sc 的[sk]和[ʃ]/80
10. 组合辅音 gn 和 gli/82
 - a) 鼻辅音 gn [ɲ]/82
 - b) 颚辅音 gli [ʎ]/83
11. 辅音 h, j, k, q, w, x, y 和半辅音/84
 - a) 辅音 h/84
 - b) 辅音 j/84
 - c) 辅音 k/84
 - d) 辅音 q/84
 - e) 辅音 w/85
 - f) 辅音 x/85
 - g) 辅音 y/85
 - h) 半辅音/85

第六章 音节划分/87

1. 音节的组成/87
2. 音节的区分/88

第七章 发音的其他规则/90

1. 音节主音/90
2. 短语中的双母音/92
3. 短语中的多辅音/96

第一章 概 况

1. 什么是歌唱正音

歌唱正音是一种歌唱时遵循语言规则的发音法。

在学习一门外语的口语和学习如何歌唱这门外语之间,是有许多不同的。通常要掌握一门外语主要在于会话、理解、阅读和写作,在学习的过程中还包括了单词的积累,熟练和提高造句法和语法的运用,掌握音调和发音。学习外语就是为了掌握它,这也是一个因人而异,逐渐进增的慢慢积累的过程。而学习一门外语的歌唱正音就相对简单得多了,只要掌握母音和辅音,组合母音和组合辅音的发音规则,掌握词组间的连读和省略的发音规则。当然可行的话歌唱家们也应该在学习发音的同时,学习和掌握一些基本语法和阅读能力,了解和知道语言的基本要点,运用字典,从头到尾全面理解歌词,我想这对于一个歌唱家来说应该是一件起码的事。

什么才是一个歌唱家在歌唱时最重要也是必须具备的才能?歌唱家和演奏家不一样,我们要用各种不同的语言来诠释音乐。因此,歌唱的正音对于歌唱家来说同等于歌唱技巧。人声是一门乐器,只有当歌唱家将旋律和清晰的发音结合在一起时,才会犹如圆号或者小提琴般完整地表现音乐。

根据权威的字典上的解释,歌唱正音是指歌唱时带有发音法、吐字法、情感表现法运用于歌词的演出。发音法是指必须把语音精确地发出来。吐字法是指选择口语中正确的咬字。情感表现法是指一种传递表现所有乐句的意思。一个歌唱家的艺术浓浓地集中在他的表现法能力和充分体现出他对吐字法和发音法的掌握。只有精确才能在歌唱时表现出他的感觉和艺术欲望。

吐字法和发音法是互相依赖、互相依存的,它们甚至互相牵连,这也是本书讲述如何吐字的开始。

2. 语音发音的常识

吐字是正音的一部分,它选择口语中正确的发音。假如有人把“吃饭”说成“此番”,这种吐字肯定是不正确的。在我国的方言的确有把“吃”说成不卷舌的“此”,但是汉语拼音作为汉语发音的一种标准,在歌唱时就应该严格地正确发音甚至要精确地遵守汉语拼音的规则。因为歌唱正音和口语不一样,歌唱正音是音乐表演艺术不可分割的一部分。既然是艺术就要有标准,标准就是目的!

小孩学口语时是模仿,成人学外语时有时也是模仿。不管怎么说,精确正确的吐字方法需要遵守合乎科学的口语发音和语言本身的系统和构造。这种科学我们称它为“发音法”。

不管哪一种口语都有标准的发音,每一种语言在口语和口语的发音之间都存在着不同。对西方的歌手来说,他们的主要语音也存在着不同,比如英语中有 th 的发音、法语的鼻音和德语的舌后音等。而汉语中的 ch、sh、zh 和意大利语中的 gli、sci、gn 就有根本上的不同。假如我们考虑如何在形式上将

汉语和意大利语的拼写形式和发音做一些关联,我们就会发现它们之间存在许多不同,同时也存在许多相同,常常相同的字母有着不同的发音,同样相同的发音又有不同的拼写。可能这种现象在意大利语中就很少出现(除了个别名词外)。意大利语和汉语一样大部分发音是有规律的。

但是有时意大利语中词与词之间的分界不是十分明显。比如:

La menta[la-men-ta](这,薄荷)和 lamenta[la-men-ta](他悲叹),

或者:uno stile[u-nɔ-sti-lɛ](一个风格)和 un ostile[u-nɔ-sti-lɛ](一个有敌意的)。

它们在发音上没有任何区别。因此在意大利语中容易出现这种词与词之间的界限在发音中互相混淆模糊现象。

3. 口语发音的分类

口语的发音和歌唱正音一样,通常由母音和辅音组成。母音的定义是指发音时声音的延续,说话发音在喉咽和嘴里时没有阻塞和间断。相反地辅音的发音特征是在呼吸流动时有其发音器官在发音时的间断。另外还有第三种类,就是母音和辅音的参与和自然产生,那就是半母音和半辅音。这三种不同类型的发音在汉语中有许多的例子,在意大利语中也经常出现。

有时候我们听到人们在讲意大利语时,会觉得意大利语比法语和德语有活力,有生气,或者说有些硬,也可说很有旋律性,很有流动感。是的,意大利语最重要的是母音在主导语音。与其他西方语言相比,意大利语的强度完全依赖于母音。比起罗马语系中其他姐妹语言:法语、德语、西班牙语、葡萄牙语和英语,意大利语就显得更有母音优势。我们可以发现所有意大利语的单词都结束在母音上,而且开放的音节明显比关闭的音节要多得多。意大利语没有辅音的音节,每一个音节包含了至少一个母音,有时候一个音节包含了两个以上的母音。因为母音可以使声音保持连贯。毋庸置疑意大利语的确是一门歌唱的语言。

另一个特征是意大利语的母音只分靠前和靠后,不同于法语和德语有那么多混合母音。也许这就是意大利语的发音听上去和法语、德语区别很大的原因。另外意大利语没有中性母音[ə],而中性母音在英法德的语言中经常出现。这使得歌手们在发音上面临特殊的困难。

按照歌唱正音的要求,意大利语母音要发长音,除了单词中位于母音之间两个相同的辅音,按惯例来说,作为歌唱语言就要看它母音的延续性。因为语言除了阅读以外,也要听和说,当然还有唱。

4. 汉语和意大利语的字母比较

英语有 26 个字母,意大利语也是 26 个字母,但是有些字母如 K、W、X 和 Y 只出现在意大利语的外来词中。意大利语的许多字母发音和汉语拼音相似,但也有完全不同的。现在让我们来看看以下的发音对比:

语音练习 1:

汉 语	意大利语	汉 语	意大利语
a 啊	a 啊	na 那	na 那
ba 八	ba 把	o 哦	o 奥
ca 擦 cha 茶	ca 卡 ci 七 chi 给	pa 帕	pa 把
da 打	da 达	qi 七	qui 贵
e 额	e 埃	ri 日	ri 理(颤卷舌)
fa 伐	fa 发	sa 萨	sa 洒
ga 伽	ga 嘎	ta 塔	ta 大
ha 哈	h (不发音)	u 乌	u 乌
i 衣	i 衣	v (无此发音)	va 罚
ji 基	j (仅限外来语)	wa 瓦	w (仅限外来语)
ka 卡	k (仅限外来语)	xu 徐	x (仅限外来语)
la 拉	la 拉	ya 亚	y (仅限外来语)
ma 吗	ma 吗	za 扎	za 杂

意大利语和汉语出自于不同的语系,但是意大利语和法语、德语、西班牙语、葡萄牙语以及英语,都来自罗马语系,使用的是罗马字母表,因此它们都有相同的母音、辅音和基本相同的音标。虽然它们出自同一个语系,但它们的母音发音却有着不同的发音位置。比如英语有十五个“靠前”“靠后”和“中位”的母音发音,法语有二十个“靠前”“靠后”“混合”和“鼻母音”,德语有十四个“靠前”“靠后”和“混合母音”,而意大利语只有七个“靠前”和“靠后”的母音。这些靠前、靠后的母音在罗马语系的几个主要语言中共有的母音,也称为母音的基本法则。

5. 意大利语的拼写与发音

语音练习 2:

拼 写	音 标	词 例	中文翻译
a	[a]	ala	翅膀
b	[b]	bimba	女婴
c 位于 a、eo、u、l、r 前	[k]	core	心脏
c 位于 e、i 前	[tʃ]	voce	声音
ch 位于 e、i 前	[k]	che	多么
ci 位于 a、o、u 前	[tʃ]	ciancia	唠叨
d	[d]	dado	骰子
e	[ɛ]	è	他是
e	[e]	e	和,与
f	[f]	fa	他做
g 位于 e、i 前	[dʒ]	gente	家族
gi 位于 a、o、u 前	[dʒ]	già	已经
g 位于 a、o、u、l、r 前	[g]	gara	比赛

拼 写	音 标	词 例	中文翻译
gh 位于 e、i 前	[g]	laghi	湖泊
gl 位于 i 前	[ʎ]	egli	他
gli 位于 a, e, o, u, 前	[ʎ]	figlia	女儿
gn	[ɲ]	sogno	梦
i	[i]	ivi	那里
i	[j]	pieno	充满
l	[l]	ala	翅膀
m	[m]	ama	爱
n	[n]	uno	一个
n 位于 ch 前	[ɲ]	anche	也
o	[ɔ]	no	不
o	[o]	onta	耻辱
p	[p]	papa	爸爸
r	[r]	oro	金子
r	[R]	reo	罪犯
s	[s]	sei	你是
s 位于 m、g、d、v 前	[z]	smania	癫狂
sc 位于 e、i 前	[ʃ]	scena	剧场
sci 位于 a、o、u 前	[ʃ]	lascia	离开
t	[t]	tetto	屋顶
u	[u]	tu	你
u	[w]	uomo	男人
v	[v]	va	走
z	[ts]	zio	舅舅
z	[dz]	zelo	热心

6. 练习的方法

任何方式的练习都是学习外语正确发音不可缺少的要素。在本书中有对每一个母音特殊的音响和发声器官位置及功能加以描绘的部分,但因为本书论述的是歌唱正音,因此这种发音的练习材料大部分选自歌剧或者艺术歌曲。

在学习发音开始时,首先应该集中学习如何把每一个单独的母音和辅音发正确,当可以精确掌握后再学习如何区分音节和音节发音以及短语的发音。待熟练掌握口语发音后再开始唱出这些母音和辅音的发音。只有当发声器官熟悉了这些发音,才能自如歌唱。在练习发音前必须要弄清楚什么是母音、辅音、音节、双母音、双辅音、单音节和双音节等。

练习的时候要尽可能把身体调整好,下巴和舌头要尽可能松弛,头部和肩颈同样要放松。作为一名歌手必须使自己的身体收放自如好比乐器一样,才可以达到良好的发音(歌唱的姿势尤其重要)。

舌头的练习:在练习舌头时最好面对镜子,这样可以看到自己发音器官的动作,便于控制。对于初学者来说,较好地控制舌头、嘴唇和下巴是为了达到正确发音。当充分练习之后,就可以较容易调节和摆脱



发音器官的僵硬。建议歌手在开始时按照所有规则练习。

意大利语中所有七个母音(五个母音和两个半母音)的发音,舌头应该放在前下齿的背后,这样做是为了达到舌头的自然和放松,不用其他任何力量。因此,当发靠前或靠后的母音时,舌头可以按那些母音位置的需要来调节舌中和舌尖。

一个必要的先决条件是必须放松舌头,才能正确地发母音。因为是母音才能把音唱出来,声音的好坏完全是由舌头的放松与否决定的。这也是为什么许多有关歌唱的理论书籍特别强调舌头训练对于口语和歌唱正音的重要性。

在本书中没有关于如何训练舌头的特别练习曲,但是特别建议在练习齿辅音 L、N、D、T 和 R 时,一定要注意舌尖的放松,灵巧和轻快地发音。

训练耳朵:训练耳朵也就是训练听力。这也是学习一门新的外语时十分重要的一环。因为新的语言有其特殊母音和辅音的发音音响、发音风格和特殊的母音发音位置。通常演唱中使用的外语,如意、法、德它们的母音之间就有许多不同,要想把握好每一种歌唱外语的发音和演唱风格,首先要找出它们之间的不同处,那就要从听力开始。听力训练是歌手的第一位“老师”,要靠不断练习才能提高。首先应该由教师带领发音,学生用听力去辨别自己的发音是否正确,口语的发音训练如此,歌唱正音的训练也是如此。

7. 本书中的记号说明

1. [] 音标括号,用来存放音标。
2. [-] 音节线,是音节与音节之间的连接线。
3. [` ] 重读记号,母音上方带有 ` 记号,一律要重读,无论是词首、词中还是词尾。
4. ['] 重音记号,用于单词中的重读音节。
5. ['] 母音省略记号,用于词尾的母音省略。
6. [:] 长母音记号,普遍用于双母音和多母音之间,位于记号前的母音要发长时值。

第二章 歌唱正音的规则

在前一章中我们讲述了有关意大利语中七个母音各自的发音特点。在这一章中我们主要了解和分析这些母音的歌唱正音规则。在这里必须强调一点,意大利语和法语、德语、英语以及汉语一样,每一个母音在歌唱时和口语有着许多不同。因为歌唱的时候母音是随着音乐的不同高低、强弱和快慢而变化的,歌唱中母音的强弱完全服从音乐的走向。但口语就不同了,口语的母音完全是根据每人各自的情绪而变化。再比如汉语中的四声在歌唱时就彻底消失了,而每个母音的音调完全被音乐所代替了。当然好的作曲家一定会使音乐的走向顺着语言的阴阳顿挫来谱写旋律和安排强弱顺序。

意大利语歌唱正音的规则大部分还是与口语一致的,只是歌唱正音在发音时要服从音乐。在此书中所有与口语规则有差异的地方将会详细论述,除非歌唱正音的规则与口语规则完全相同。

1. 规则母音

a、i 和 u 是三个规则母音,说它们规则是因为不论处于何种情况下它们的发音是不变的,总是分别发[a][i]和[u],或者是[j]和[w]的半母音。说它们有规则同时是指发音时舌头和口型完全相同,只是音的长短有别。如字母 i 和 u 分别有半母音(半母音也称短母音,如[j]和[w],因为它们发音时,时值很短)。

和其他的欧洲语言相比,意大利语的母音就显得简单和容易多了。因为它加上变化的母音一共只有七个,而德语却有十四个,英语有十五个,法语更多有二十个。当我们开始学说或唱意大利语的时候恐怕最难的也只有开放和关闭的 e 和 o,比起德语或者法语真是简单多了。从实际的观点出发,假如在区分开放和关闭的 e 和 o 母音发音上的不同有困难的话,就应该反复练习。意大利语中有许多单词的拼写形式是完全相同的,但仅仅由于相同母音的开放和关闭使它们彻底改变了意思。

现在我们来做有关相同母音不同发音的练习,从左到右,先说后唱:

语音练习 3:

affetto[af-¹fet-tɔ]我切片

affetto[af-¹fet-tɔ]感染,影响

esca[¹es-ka]饵

esca[¹es-ka]他外出

mesto[¹mes-tɔ]我调制

mesto[¹mes-tɔ]悲伤

venti[¹ven-ti]二十

venti[¹ven-ti]风

fosse[¹fɔs-sɛ]假如他是

fosse[¹fɔs-sɛ]沟渠

porsi[¹pɔR-si]提出

porsi[¹pɔR-si]我建议

sorta[¹soR-ta]升起sorta[¹sɔR-ta]种corre[¹koR-Re]他跑corre[¹kɔR-Re]选择

2. 不规则母音

我们称 e 和 o 母音为不规则母音,因为同一个字母要发两个不同的母音。如 e 字母要发关闭的[e]和开放的[ɛ], o 字母要发关闭的[o]和开放的[ɔ]。

在意大利语的拼写形式中没有标明哪个 e 字母或者 o 字母要发开放或者关闭,除非 e 和 o 字母上方标有重音记号或次重音记号,本质上是要让那些母音发音正确并带有美感,同时要有效率。

根据每个字母在单词中的不同位置,即使同一个字母它们的发音也有不同。我们把它们分为词首、词中和词尾。如单词:legge[¹led-dʒɛ](法律),字母 L 是词首,字母 e 和 gg 是词中,而 e 字母是词尾。同样两个字母 e,由于它们处于各自不同的位置就有开放和关闭之分的不同发音。如果把 legge 中两个 e 字母都读成开放的[¹led-dʒɛ],那么这个单词的意思就变成了“他读”,词性也从名词变成了动词。在歌唱中 e 字母和 o 字母发音有三个基本规则:

规则一:在歌唱的正音中,词尾的 e 和 o 字母无论是重读还是非重读都要发开放的[ɛ]和[ɔ]。可是口语中并不一定完全如此。

现在我们来参读一些词例并做练习。

语音练习 4:

padre[¹pa-dre]父亲caro[¹ka-rɔ]亲爱的forte[¹fɔR-te]强大的bambino[bam-¹bi-nɔ]婴儿lagrime[¹la-gRi-me]眼泪splendido[splen-¹di-dɔ]辉煌的amore[a-¹mo-re]爱情adorerò[a-dɔ-re-¹rɔ]我将崇拜

规则二:在歌唱正音中,e 和 o 字母在多音节单词中也总是发开放的[ɛ]和[ɔ]。但是它们在日常的口语中并不完全如此。

现在我们再来参读一些词例并做练习。

语音练习 5:

respiro[Rɛs-¹pi-rɔ]气息fortuna[fɔR-¹tu-na]幸运verace[vɛ-¹ra-tʃɛ]真实的condannato[kɔn-dan-¹na-tɔ]已定罪的benedetto[bɛ-ne-¹det-tɔ]受祝福的incoronare[iŋ-kɔ-rɔ-¹na-re]加冕estremo[ɛs-¹tRɛ-mɔ]极端的

sfolgorante[sfɔl-gɔ-ran-te]发光的

规则三:在歌唱正音中,如同口语一样那些多音节单词中的 e 字母和 o 字母不管它们是重读还是非重读,有时可以发开放有时可以发关闭。听上去规则三好像不是规则,而且和第二条规则相左。因为在第三条的规则中发音规则是根据已确定的惯用法,这种惯用法来自拉丁语不断演变成后衍生到意大利语中。因此,可以说规则三是没有规律去表明何种情况下该开放还是关闭的。

现在我们继续参读一些词例并做练习。

语音练习 6:

在以下的单词例举中,有些拼写形式是完全一样的,有的几乎一样。我们把它们放在一起对照,可以发现它们之间的不同是没有如何区别开放和关闭的标准的。如果一定要确定这些词的确切发音,那么也只能请教具有权威性的意大利语词典了。请从左到右先念后唱,仔细区分它们之间的不同。

legge[^l led-dʒɛ]法律	legge[^l lɛd-dʒɛ]他读
accetta[at- ^t tʃet-ta]斧头	accetta[at- ^t tʃɛt-ta]他接受
caminetto[ka-mi- ^l net-tɔ]火炉	dispetto[dis- ^l pɛt-tɔ]恶意
velo[^l ve-lɔ]面纱	gelo[^l dʒɛ-lɔ]霜
volgo[^l vol-gɔ]平民	volgo[^l vɔl-gɔ]我转身
scopo[^l sko-pɔ]我打扫	scopo[^l skɔ-pɔ]目的
amore[a- ^l mo-rɛ]爱情	core[^l kɔ-rɛ]心
sonno[^l son-nɔ]睡眠	nonno[^l nɔn-nɔ]祖父

注意,在意大利语中每一个单词不管有多少个音节,只有一个重音节。在歌唱和舞台正音时,单词含有一个关闭的母音或者没有。一般来说为了舞台效果通常开放的要比关闭的多。因为同样一个母音歌剧式的发音总是要比口语来的开放。

3. 重音规则

学习一门外语的发音一定会涉及发音的重音规则。虽然重音规则对歌唱正音不是那么重要,因为在歌唱时歌词的重音可以说完全从属于音乐。但是这些重音规则可以帮助我们在演唱时更好地诠释词句和加强语气,更好地表现词句的戏剧性。

在以上规则二或者三中提到关闭和开放的母音[ɛ]的[ɔ]完全取决于这个单词的重读形式。对歌手来说有必要迅速区分和识别在多音节单词中哪个音节是重读哪个是非重读,这也是为了在歌唱时做到正确发音。现在我们来看看意大利语重读的几个常见规则:

1. 在词尾的母音上方带有重读记号如:carità[ka-ri-^lta]慈悲,仁爱
2. 通常在单词的倒数第二个音节如:canzone[kan-^ltso-nɛ]歌曲
3. 三个音节单词中的第一个音节如:gelida[^ldʒɛ-li-da]冰凉的
4. 四个音节单词中的第一个音节如:strepitano[^lstRɛ-pi-ta-nɔ]他们大怒

从以上的例举中可以看出,在意大利语拼写形式中如果多音节单词的词尾母音上方带有重音记号,那么这个音节一定是重读。

现在我们参读一些词例并做练习。

语音练习 7:

pietà[pjɛ- ^l ta]可怜	fallì[fal- ^l li]做错
virtù[viR- ^l tu]德行,美德	chiuderò[kju-de- ^l rɔ]关,闭



perchè[peR-¹kɛ]为什么

rifiorirà[Ri-fjɔ-ri-¹ra]再开花

caffè[kaf-¹fɛ]咖啡

manderò[man-dɛ-¹rɔ]送发,派遣

当多音节单词的词尾母音没有重音记号时,我们知道这个母音不是重读。那么,假如是一个双音节又是母音结尾的单词,那么哪个母音该重读呢?通常按照上述重读规则的第二条,重读应该在倒数第二个音节上,除非词尾母音的上方带有重读记号。如:amò[a-¹mɔ]他爱,这个词尾的ò字母上方带有重读记号。而 amo[¹a-mɔ]我爱,没有重读记号,按照这个规则倒数第二个音节就是重读了。

假如超过两个或者三个以上音节的单词,重读应该落在哪个音节上呢?是不是有什么办法可以看出哪个是重读音节?按照上述重音和重读记号的第二条规则是否就可以把重音放在倒数第二个音节上呢?意大利语中有关重音和重读音节还是有例外的。现在让我们来参读以下三个含有四个音节的单词词例:

mormorano[¹mɔR-mo-ra-nɔ]他们低语

amavano[a-¹ma-va-nɔ]他们曾相爱

dolcemento[dɔl-tʃɛ-¹men-tɔ]甜美的

现在我们来解读以上单词的重读形式。第一个单词的第一个音节是重读,第二个单词的第二个音节是重读,而第三个单词的重读却是在第三个音节上。当我们在学习过程中如果不知道重音应该在哪个音节上时我们可以查字典,从字典里找出哪个音节是重读,哪个不是重读。其实对于一个好的歌手,一个受过严格音乐训练的歌手来说并不重要,因为优秀的歌手通过音乐就能马上知道重音在哪个音节上。因为歌唱中几乎所有语音重读和非重读形式可以根据音乐的强弱来解读。不管是多音节还是带有重音记号的单词。如果我们拿着歌谱来分析,会发现所有传统手法的作曲家都是按照语音的重音形式来谱曲,语音的重音大部分是以音乐的强拍和次强拍来分布的。假如你能很好地掌握音乐的强、弱、次强、弱,那么就能掌握意大利语的重音。

在这一节中主要讲述了有关意大利语的重音规则,顺便提一下,多音节的单词重音对母音的开放和关闭有着直接的影响。从上面的例子中我们可以了解到,这几个多音节的单词重音几乎都在e或者o的不规则母音上。按照本书第二章第三节中的规则一和规则二的推理,这些重读形式都不符合规则中的要求,这些母音的开放和关闭只能归属于规则三了。也就是说母音e和o的开放与关闭完全可以按照字典中表明的那样或者取决于习惯用法,正如法语中的连读一样。那么根据规则一和规则二,凡是四个音节的单词重读音节一律是关闭的,只要词尾是e或者o,不管是否重读,一律发开放的母音。

有一点我们已经明确了,凡是字母上方带有重读记号的母音,无论位于词首、词中还是词尾一律重读,但不一定是开放的。在意大利语中我们会发现另一个现象,也就是重读记号出现在单音节的母音上方。这表明:(1)有重读记号和没有重读记号但拼写形式又相同的单词,因为多了重读记号它们的意思完全改变了;(2)有重读记号的单词在句子中处于重读形式,比如当单音节单词 sì(是的),拼写时母音上方带有重音记号[^ˈ],和另一个单音节单词 sì(他自己),拼写时没有重音记号,它们的意思就截然不同了。

现在我们来参读一些词例并做练习,请从左到右先念后唱,仔细区分它们之间的不同。

语音练习 8:

è [¹ɛ]他是

e [¹e]和,与

sì [¹si]是的

si [¹si]他自己

là [¹la]那里

la [¹la]这,她,它

lì[^lli]那里tè[^ttɛ]茶dì[^ddi]日期,说dà[^dda]他给chè[^kke]为了,因为,什么nè[ⁿne]没有sè[^sse]他(她)自己lì[^lli]他们te[^ttɛ]你(连接代词)dì[^ddi]什么……的da[^dda]从……开始che[^kke]谁,那个,哪个ne[ⁿne]它的,他们的se[^sse]假如

不知大家有否注意到,在以上单音节单词中,è[^ee](他是)和 tè[^ttɛ](茶)的 e 字母是开放的,而 chè[^kke](为了,因为),nè[ⁿne](没有)和 sè[^sse](他自己,她自己)中的 e 字母是关闭的。这是开放和关闭规则的例外(词尾的 e 字母或者 o 字母是要发开放的)。意大利语和法语不同单音节的母音带有重音记号或次重音记号的是发关闭,而在法语中如字母上方带有重读记号的母音一定要发开放的母音。在接下来的一节中我们会了解到,虽然重音记号在传统的意大利语中是唯一可以看到的重音记号,但是次重音记号[^ˈ]和抑扬记号[[˘]]偶尔也能见到。因为最早发明重音记号的人想要使词尾的 e 字母发关闭的母音。虽然这不是常用的规则,但还是有这样的现象存在,如:perche 和 perché[^ˈpɛR-ke](为什么),sé 和 sè[^sse](他或她自己),词尾的 e 字母是发关闭的母音。

我们也可以发现在意大利语中词尾的 o 字母上方从来就没有次重音记号,因为词尾的 o 字母总是发开放的[ɔ],对于相同拼写形式的单词,可以用重音记号和次重音记号,在改变这个单词的重音节同时改变这个单词的意思。如:àncora[^ˈaŋ-kɔ-ra](锚),而 ancóra[aŋ-^ˈko-ra](再次),重音记号在不同的音节时它们的意思就变了。当然发音也变了,第二个单词 ancora 的倒数第二个音节 o 字母是关闭母音,而第一个单词的倒数第二个音节 o 字母却是开放的。有人希望用一个重音记号来传递重音,选择了次重音记号为了表明在用重音记号和次重音记号的同时哪个母音该开放哪个该关闭。重音记号或者次重音记号无非就是意味着增加单词的重音和改变母音的发音形式。但是在意大利语中这不是经常发生的。

下面挑选了一些单词,它们因为改变了重音形式而改变了意思。为了这个特别的理由,最初的发明文字专家根据母音发音重音,给不同的母音和不同位置的母音标上重音记号或次重音记号。有抑扬记号[[˘]]的母音可以成为重读也可以是非重读。有时也许我们会发现词尾非重读的 i 母音带有抑扬记号[[˘]],这是两个非重读的 i 母音的缩写,于是我们就看到了这样的拼写形式 rimedî 或者 rimedii[ri-^ˈmɛ-di](医治),odî 或者 odii 或者 odi[[˘]ɔ-di](仇恨)。不管词尾有何变化这些词尾的母音不会改变它们的发音。

现在我们来参读一些词例并做练习,请从左到右先念后唱,并仔细区分它们之间的不同。

语音练习 9:

pèrdono[^ˈpɛR-dɔ-no]他们遗失mèta[^ˈmɛ-ta]目标bàlia[^ˈba-lja]护士giòia[^ˈdʒɔ-ja]快乐perdóno[pɛR-^ˈdo-no]原谅metà[mɛ-^ˈta]一半balia[ba-^ˈli:a]力量gioia[dʒɔ-^ˈi:a]我曾快乐